

问题：如图所示，句段 3 中“爱上海”没有分词

Jiajun-whole/yawat-1533000823/P01_T1

⋮ [1] <input type="checkbox"/> done	I love Shanghai International Studies University .	我 爱 上海 外国语 大学 。
⋮ [2] <input type="checkbox"/> done	I love Shanghai Maritime University .	我 爱 上海 海事大学 。
⋮ [3] <input type="checkbox"/> done	I love Shanghai .	我 爱上海 。
⋮ [4] <input type="checkbox"/> done	I love Macau .	我 爱 澳门 。

1. 先 Save Yawat Alignments，然后 Download Alignments

MACAU: upload/overwrite a study (zipped folder with XML log files and/or Alignment files *src, *tgt, *atag)						
选取文件 未选择文件		Study name	Upload			
01	Delete Study	Download Translog file	Download Alignments	Make Tables	Save Yawat Alignments	Open Yawat
ESMT1	Delete Study	Download Translog file	Download Alignments	Make Tables	Download Tables	Save Yawat Alignments Open Yawat
Jeny	Delete Study	Download Translog file	Download Alignments	Make Tables	Save Yawat Alignments	Open Yawat
Jiajun	Delete Study	Download Translog file	Download Alignments	Make Tables	Download Tables	Save Yawat Alignments Open Yawat
Jiajun-inputlog	Delete Study	Download Translog file	Download Alignments	Make Tables	Download Tables	Save Yawat Alignments Open Yawat
Jiajun-whole	Delete Study	Download Translog file	Download Alignments	Make Tables	Save Yawat Alignments	Open Yawat

2. 在 alignment 文件夹中，每一个 participant 都有 atag、src 和 tgt 三个文件。

D:) > Experiment-2018.7.30 > Jiajun-whole > Jiajun002 > Jiajun002-alignment				
名称	修改日期	类型	大小	
P02_T1.atag	2018/7/30 6:03	ATAG 文件	1 KB	
P02_T1.src	2018/7/30 6:03	SRC 文件	2 KB	
P02_T1.tgt	2018/7/31 9:20	TGT 文件	1 KB	
P03_T1.atag	2018/7/30 6:03	ATAG 文件	1 KB	
P03_T1.src	2018/7/30 6:03	SRC 文件	2 KB	
P03_T1.tgt	2018/7/31 9:23	TGT 文件	1 KB	

3. 用 EditPad 打开 Po3_T1.tgt 文件，找到“爱上海”所在的句段(图 1))。将 id=13 的那句段复制，插入到下一个句段 (id=14) 前 (图 2)。把 id=13 句段的“爱上海”中的“上海”删去，将 id=13 句段的“爱上海”中“爱”删去 (图 3)，并改一下相应的 cur 和 id 值。

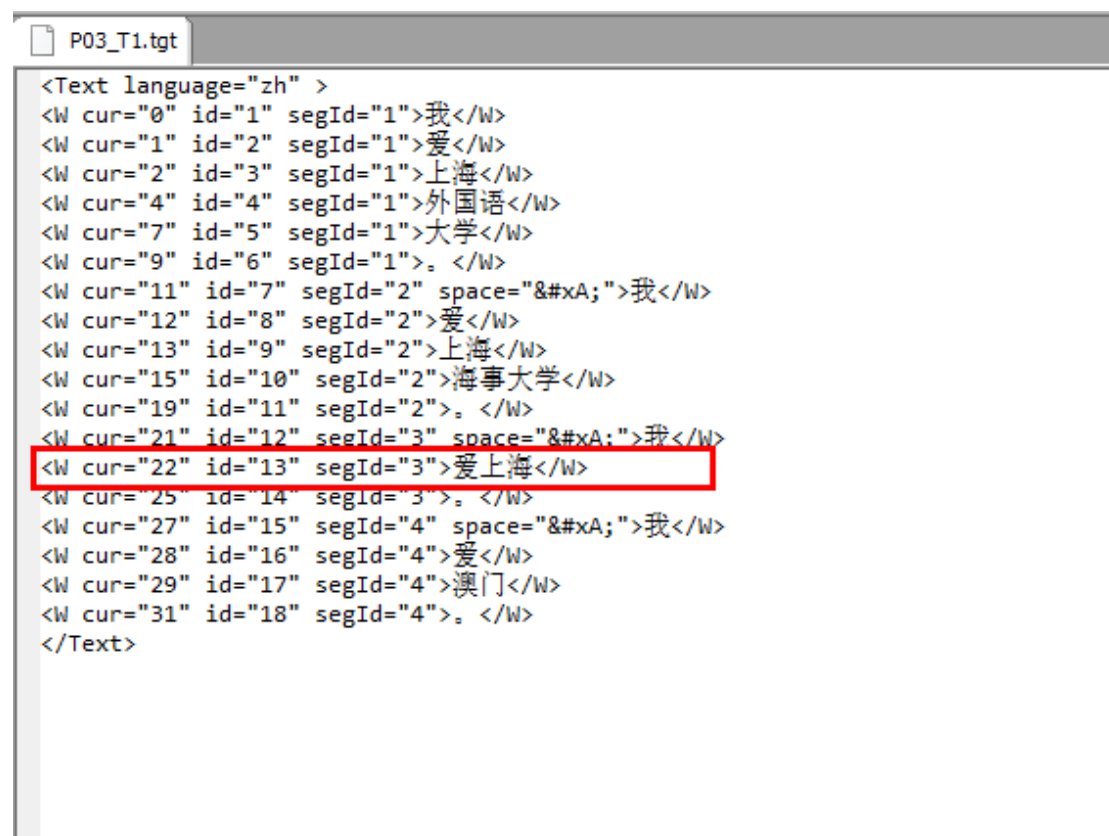


图 1

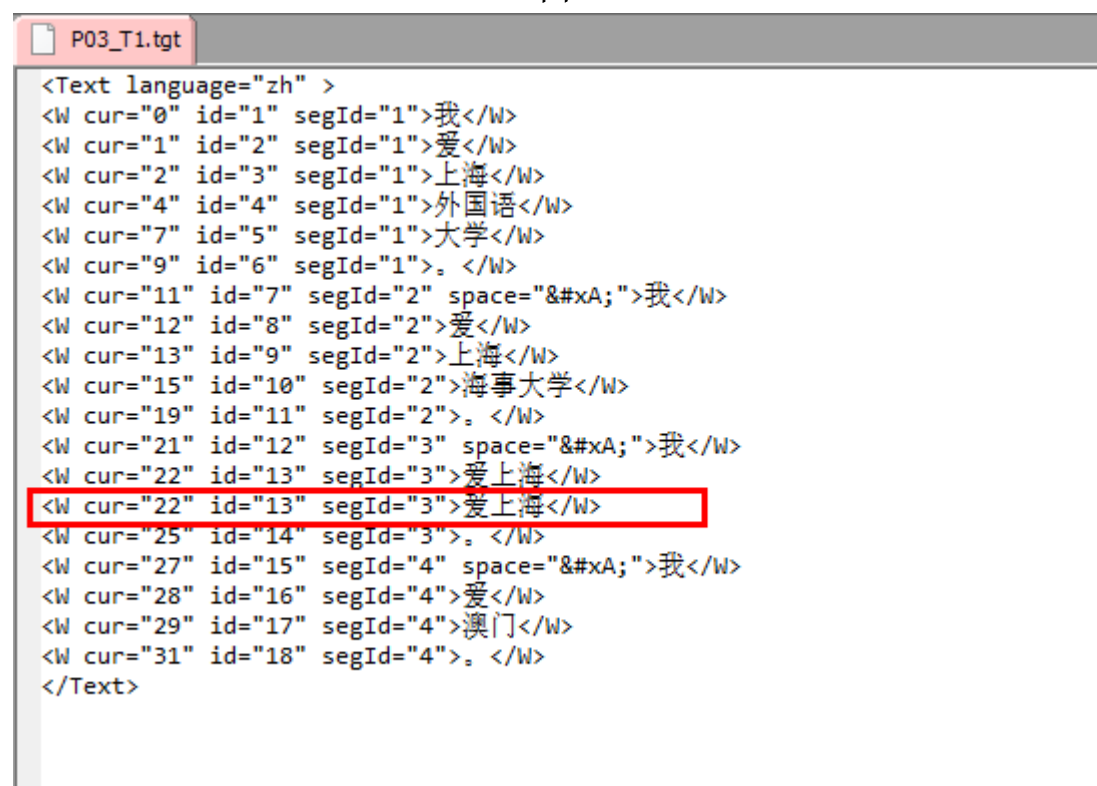


图 2

```

P03_T1.tgt
<Text language="zh" >
<W cur="0" id="1" segId="1">我</W>
<W cur="1" id="2" segId="1">爱</W>
<W cur="2" id="3" segId="1">上海</W>
<W cur="4" id="4" segId="1">外国语</W>
<W cur="7" id="5" segId="1">大学</W>
<W cur="9" id="6" segId="1">。</W>
<W cur="11" id="7" segId="2" space="&#xA;">我</W>
<W cur="12" id="8" segId="2">爱</W>
<W cur="13" id="9" segId="2">上海</W>
<W cur="15" id="10" segId="2">海事大学</W>
<W cur="19" id="11" segId="2">。</W>
<W cur="21" id="12" segId="3" space="&#xA;">我</W>
<W cur="22" id="13" segId="3">爱</W>
<W cur="23" id="14" segId="3">上海</W>
<W cur="25" id="15" segId="3">。</W>
<W cur="27" id="16" segId="4" space="&#xA;">我</W>
<W cur="28" id="17" segId="4">爱</W>
<W cur="29" id="18" segId="4">澳门</W>
<W cur="31" id="19" segId="4">。</W>
</Text>

```

图 3

(PS. 在 id=14 中 cur=23, 表示“上海”的“上”对应的值, “上海”的“海”的 cur=24, 所以 id=15 的那句话句号“。”cur=25。另外, 每行的 id 值要是连续递增的等差数列, 公差是 1)

4. 代码修改结束后, 将 alignments 的文件夹重新打包上传至 Yawat 平台, Study name 用原先的名称, 以将原有的对齐文件覆盖。随后再打开“Open Yawat”, 如图所示:

Annotator: MACAU

[Index]

[log out]

Jiajun-whole/P03_T1

⌵ [1] ☐ done

I love Shanghai International Studies University . 我 爱 上海 外国 语 大 学 。

⌵ [2] ☐ done

I love Shanghai Maritime University . 我 爱 上海 海 事 大 学 。

⌵ [3] ☐ done

I love Shanghai . 我 爱 上海 。

⌵ [4] ☐ done

I love Macau . 我 爱 澳 门 。